



NEWS & MORE

Bewerberstadt / Candidate City Newsletter
Sonderausgabe / Special edition



BRANDENBURG . GERMANY
World Rowing Championships . Candidate City

Mehr Platz im Zielturm / More room in the finish tower



Fast fertig ist der Erweiterungsbau des Zielrichterturmes. In den nächsten Wochen erfolgen der Innenausbau und die Ausstattung der Räume mit moderner Technik und Mobiliar. Zukünftig stehen in den sechs Arbeitsbereichen insgesamt ca. 170 m² Nutzfläche zur Verfügung. Entstanden sind auch neue Reporterkabinen. Derzeit bereiten die Bauleute die Montage des Membrandachs vor, das zukünftig den neuen Turm und die VIP-Tribüne überspannen wird.

The extension to the finishing line tower is almost completed. The interior work will be completed during the next few weeks and the rooms equipped with high-tech equipment and furnishings. In future, the six work areas will have a total of around 170 m² of useable space available to them. New reporter cabins have also been provided. The construction workers are currently preparing to install the membrane roof that will span between the new tower and the VIP stand.

8 Bahnen stehen bereit / Eight lanes are already ready

Bei den diesjährigen Brandenburgischen Landesmeisterschaften im Rudern wurde die auf acht Bahnen erweiterte Regattastrecke zum ersten Mal unter Wettkampfbedingungen erfolgreich getestet. Um Platz für die zusätzlichen Bahnen 7 und 8 zu schaffen, wurde im vergangenen Jahr extra die im Beetzsee gelegene Insel Hünensteg (Acapulco) um 27 Meter „verschoben“. Im neu angelegten Inselteil wurden Bäume und Sträucher in großer Zahl angepflanzt.

The regatta course, which has been expanded to eight lanes, was successfully tested for the first time under competition conditions at this year's Brandenburg Regional Rowing Championships. In order to create enough space for the additional lanes 7 and 8, Hünensteg (Acapulco) Island on Beetzsee Lake was last year specially "shifted" 27 metres. A large number of trees and bushes have been planted on the island's newly created section.



Mehr Platz für Ruderer / More room for rowers



Um bei wichtigen internationalen Regatten eine größere Fläche für die Aufstellung der Boote und die Vorbereitung der Sportler nutzen zu können, wurde der neben dem Rudererplatz gelegene öffentliche Badestrand umgestaltet und an den Uferweg der Regattastrecke angeschlossen. Dadurch stehen zukünftig bei Bedarf insgesamt mehr als 14.000 m² zur Verfügung.

In order to provide more space for preparing the boats and athletes at important international regattas, the public bathing beach adjacent to the boat park has been reconfigured and linked to the lakeside path that runs alongside the regatta course. This means that more than 14,000 m² will now be available in future.

Schutz für größere Videowand / Protection for enlarged video screen

■ Inzwischen hat die 64 m² große Videoanzeigetafel, die im Zuge der Erweiterung der Regattastrecke auf acht Bahnen an einem neuen Standort im Beetzsee errichtet wurde, nun auch eine feste Umhausung erhalten. Dadurch ist die hochmoderne Anzeigetafel, die doppelt so groß wie ihre Vorgängerin ist, vor Witterungseinflüssen geschützt.



■ The 64-m² video screen, which was constructed at a new location on Beetzsee Lake when the regatta course was expanded to eight lanes, has now received a permanent enclosure. This will protect the high-tech display screen, which is twice as large as its predecessor, from the effects of the weather.

Behinderte im Blick / Focus on the disabled



■ Großes Augenmerk wird beim Ausbau der Regattastrecke auf die Beachtung der Belange von behinderten Sportlern gelegt. So wurde zum Beispiel ein befestigter Weg geschaffen, der am Ufer des Rudererplatzes entlang führt. Über eine Rampe gelangen Rollstuhlfahrer zu einem speziell für sie angefertigten Steg, der ihnen zukünftig das Ein- und Aussteigen sehr erleichtern wird.

■ In expanding the regatta course, a particular focus has been placed on the needs of disabled sportsmen and women. For example, a paved pathway has been created along the riverbank adjoining the boat park. Via a ramp, wheelchair users can gain access to a specially constructed jetty that in future will make it much easier for them to get into and out of the boats.

Neue Halle für Technik / New equipment store

■ Die wertvolle Strecken- und Wettkampftechnik muss zukünftig nicht mehr im Freien gelagert werden. Hinter dem Sportlergebäude entsteht derzeit eine ca. 400 m² große Halle, in der z.B. die automatische Startanlage oder die Katamarane überwintern. Im gleichen Atemzug wurde die ehemals dafür genutzte Fläche als Cateringbereich für die Sportler umgestaltet.



■ The valuable regatta and competition equipment no longer has to be kept in the open air. An approximately 400-m² storehouse is currently being built behind the athletes' clubroom in which the automatic start system and catamarans can be stored over winter. At the same time, the space previously used for this is now being redesigned to provide a catering area for the athletes.

Impressum / Imprint:

Organisationsteam Candidate City 2015
c/o Landesruderverband Brandenburg e.V.
An der Pirschheide 28, 14471 Potsdam / Germany

Telefon/ Phone: +49 (0)33 1 / 97 23 62
Fax: +49 (0)33 1 / 90 25 60
Email: Irvbrandenburg@t-online.de